

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Organización de los suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Guía de la OSE

**Soy titular de un diploma extranjero y quiero trabajar en Suiza. ¿A qué autoridades debo acudir para el reconocimiento de mi diploma?**

Las autoridades competentes en materia de reconocimiento de diplomas son distintas según el tipo de diploma. Para las profesiones reglamentadas, es decir aquéllas para cuyo ejercicio se precisa una base legal que exige la posesión de un diploma, un certificado o una certificación de aptitud (por ejemplo los quiroprácticos, los abogados, los médicos, etc.), se necesita el reconocimiento de diplomas. La Oficina Federal de Formación Profesional y Tecnología (OFPT) es la autoridad competente para el reconocimiento de diplomas en el sector de la formación profesional y de las Escuelas Superiores Especializadas. En su página web, publica un folleto en el que se especifica la autoridad competente según la profesión de que se trate. En lo relativo a los diplomas universitarios, la Conferencia de Rectores Universitarios Suizos (CRUS) especifica asimismo en su página web cuáles son las autoridades competentes. Para las profesiones no reglamentadas, en principio no se necesita el reconocimiento de los diplomas extranjeros para poder trabajar en Suiza. Es el empresario quien decide si desea emplear a un titular de un diploma extranjero. Para acceder en Suiza a cualquier tipo de estudios siendo titular de un diploma extranjero, hay que dirigirse directamente a la institución formativa en la cual se desea realizar una formación.

Para más información:  
[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) > Reconocimiento de diplomas extranjeros > Autoridades competentes para el reconocimiento  
[www.crus.ch](http://www.crus.ch) > Reconocimiento/Swiss ENIC

SARAH MASTANTUONI, Servicio Jurídico  
 El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen directamente a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

**Un salto valiente puede cambiar muchas cosas**

## Un trampolín a Suiza

Por la situación económica, precaria en muchas partes del mundo, son cada vez más los jóvenes suizos del extranjero, y sus padres, que se interesan por una formación en Suiza como base para el futuro profesional y para asegurarse una posición más adelante. Por eso, en 2012 se presentaron más solicitudes al Servicio para Jóvenes de la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE) para largas estancias de formación en Suiza. También hubo más solicitudes dirigidas a institutos de bachillerato, universidades, otros centros educativos y familias de acogida, con el fin de que acojan «excepcionalmente» a estudiantes extranjeros durante periodos de tiempo más largos de las 2 a 4 semanas hasta ahora habituales. Para tomar en consideración estas cambiantes necesidades de nuestros compatriotas en el extranjero, el Servicio para Jóvenes ha lanzado el proyecto «Trampolín».

Tras las primeras indagaciones y la inscripción, la OSE quiere realizar – junto con AJAS, la Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos del Extranjero, y los centros educativos (universidades, escuelas superiores y de enseñanza media, centros de formación profesional, etc.) – un seguimiento de los participantes durante los primeros 3 a 6 meses de su nueva fase de la vida

y prestarles apoyo administrativo. En su función de tornavía, la OSE actúa de mediadora y organizadora entre huéspedes y anfitriones, así como entre centros de formación y maestros de aprendizajes. El centro de formación o el maestro de aprendizaje ejercen después de «mentores» en la formación profesional especializada y en las redes profesionales.

Por su parte, los anfitriones deben estar dispuestos a apoyar a sus huéspedes durante su estancia en Suiza, integrarlos en su vida cotidiana y ofrecerles una «red social» y un entorno familiar en su nueva patria. Esto es especialmente importante porque muchos de los huéspedes apenas tienen contactos en Suiza. Por sus servicios, los anfitriones reciben una retribución mensual, como contribución al pago de los gastos de comida y alojamiento y por el tiempo que invierten.

Estamos a su entera disposición para informarle más detalladamente sobre el proyecto y otros servicios del Servicio para Jóvenes. [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch).

En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Angebote (ofertas) puede consultar el conjunto de ofertas para 2013.

*Nota: ¡Todavía quedan plazas para el campamento de Semana Santa en Davos!*

PRISCA BLINDENBACHER /  
 SERVICIO PARA JÓVENES





Niños suizos del extranjero jugando en el campamento del año pasado

## Campamentos de verano 2013

¿Tienes entre 8 y 14 años? ¿Quieres pasar 14 días en Suiza y conocer mejor tu país de origen? Entonces inscríbete en una colonia de vacaciones de la Fundación para los niños suizos en el extranjero. Durante los meses de julio y agosto, organizamos campamentos de verano en las regiones más bonitas de Suiza.

### Programa

Durante nuestros campamentos, visitaremos atracciones turísticas, descubriremos lagos, montañas, ríos, paisajes, haremos pequeñas marchas y quizá también visitemos ciudades. También habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento y, por ejemplo, haremos deporte, jugaremos o bien organizaremos talleres con varias actividades.

También habrá ocasión de aprender muchas cosas interesantes sobre Suiza. Así, por ejemplo, aprenderemos idiomas, canciones, recetas de cocina, juegos y deportes típicos de Suiza.

El intercambio entre los participantes más allá de las fronteras lingüísticas, culturales y de países es una oportunidad de vivir experiencias inolvidables y hacer muchos nuevos amigos.

### Idioma del campamento

Los participantes en nuestras ofertas proceden del mundo entero y por eso hablan distintas

lenguas (por ejemplo alemán, francés, inglés, español, italiano). Los monitores organizan el programa en alemán, francés e inglés. La lengua del campamento es siempre distinta de la local.

### Precio

En la lista que verá más abajo, se especifica el precio de estas ofertas. Para la Fundación para los niños suizos en el extranjero es importante que todos los niños suizos residentes en el extranjero tengan la oportunidad de pasar, al menos una vez, sus vacaciones en Suiza. Por eso también es posible participar en el campamento pagando una tarifa reducida. El formulario de solicitud también puede pedirse junto con la inscripción.

### Viaje/Punto de encuentro

El punto de encuentro siempre es el aeropuerto de Zúrich a mediodía.

El viaje hasta el aeropuerto de Zúrich y desde allí hasta el domicilio de cada participante deberá ser organizado y costado por los padres.

### Monitores

Equipos de monitores políglotas y con mucha experiencia se encargarán durante esas dos semanas de que todo funcione perfectamente en las colonias de vacaciones y de que las actividades sean amenas y variadas.

### Inscripción

A partir del viernes, 1<sup>o</sup> de febrero de 2013, encontrará en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) información específica sobre las diversas colonias de vacaciones y el formulario de inscripción. A petición, le enviaremos también por correo nuestro folleto informativo. La fecha límite de inscripción es el 15 de marzo de 2013.

Para mayor información, diríjase a la Oficina de Berna, donde están a su disposición para lo que necesite:

*Stiftung für junge Auslandschweizer*  
Alpenstrasse 26, 3006 Bern, SCHWEIZ  
Telefon. +41 (0)31 356 61 16,  
Fax +41 (0)31 356 61 01  
e-mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch), *Unsere nächsten Lager*

### Campamentos de verano 2013

Del sábado, 29/6 al viernes, 12/7/13: Beatenberg (BE) para 40 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 900.-

Del sábado, 29/6 al viernes, 12/7/13: Madetswil (ZH) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-

Miércoles, 3/7 al viernes, 12/7/13: Swisstrip para 24 niños de 12 a 16 años. Precio: CHF 950.-

Sábado, 13/7 al viernes, 26/7/13: Erlinsbach (AG) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-

Sábado, 13/7 al viernes, 26/7/13: Flond (GR) para 42 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 900.-

Sábado, 27/7 al viernes, 9/8/13: Dangio-Torre (TI), Musiklager para 40 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 950.-

Sábado, 27/7 al viernes, 9/8/13: Mont-de-Buttes (NE) para 36 niños de 8 a 11 años. Precio: CHF 900.-

Sábado, 10/8 al viernes, 23/8/13: Schüpflheim para 42 niños de 8 a 14 años. Precio: CHF 900.-

Sábado, 10/8 al viernes, 23/8/13: Bergün (GR) para 36 niños de 11 a 14 años. Precio: CHF 900.-

## Bien asegurado – con Soliswiss

Protección contra riesgos políticos, seguros de vida y de enfermedad, administración de bienes

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30

**SOLISWISS**